



14.11.2017

Kokousaika 14.11.2017 klo 9.00–11.10

Kokouspaikka Vanha raatihuone, ryhmähuone 333, Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn
Ismark, Runa
Jokinen, Maria
Laitinen, Tiera
Laxén, Marianne
Olin, Bicca
Roos, JP

kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja

Muut

Peltonen, Antti
Björksten, Jenni
Meripaasi, Seija

hallintopäällikkö
hallintoasiantuntija
sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalvelujen johtaja
paikalla 9.00–10.45, läsnä 2 §

Pitkänen, Säde

erityissuunnittelija
paikalla 9.00–10.45, läsnä 2 §

Puheenjohtaja

Björn Månsson

kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
1–3 §:t

Esittelijä

Antti Peltonen

hallintopäällikkö
1–3 §:t

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björksten

hallintoasiantuntija
1–3 §:t



14.11.2017

Tid 14.11.2017 kl. 9.00–11.10

Plats Gamla Rådhuset, grupprum 333, Alexandersgatan 20

Närvarande

Ledamöter

Månsson, Björn tvåspråkighetskommitténs ordförande
Ismark, Runa
Jokinen, Maria
Laitinen, Tiera
Laxén, Marianne
Olin, Bicca
Roos, JP

Övriga

Peltonen, Antti förvaltningschef
Björksten, Jenni förvaltningssakkunnig
Meripaasi, Seija direktör för sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster
Pitkänen, Säde närvarande 9.00–10.45, 2 §
specialplanerare
närvarande 9.00–10.45, 2 §

Ordförande

Björn Månsson tvåspråkighetskommitténs ordförande
1–3 §

Föredragande

Antti Peltonen förvaltningschef
1–3 §

Protokollförare

Jenni Björksten förvaltningssakkunnig
1–3 §



14.11.2017

| § | Asia Ärende |
|---|--|
| 1 | 1 Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare |
| 2 | 2 Sosiaali- ja terveystoimiala ja kaksikielisyys Social- och hälsovårdssektorn och tvåspråkighet |
| 3 | 3 Kaksikielisyystoimikunnan tehtävät ja työsuunnitelma vuosille 2017–2021 Tvåspråkighetskommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2017–2021 |



§ 1

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsuiksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Bicca Olinin ja JP Roosin.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 2

Sosiaali- ja terveystoimiala ja kaksikielisyys

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Lisäksi kaksikielisyystoimikunta totesi, että toimikunnalle toimitetaan tiedoksi seuraavaa:

- Vastaukset kokouksessa vastaamatta jääneisiin kysymyksiin
- 12.12.2017 sosiaali- ja terveyslautakunnassa esitettävä ruotsinkielisten palvelujen tilannekatsaus (lautakunnan esittelyn jälkeen)
- Toimialan sisäinen kielisuunnitelma (suunnitelman hyväksymisen jälkeen)
- Posti hoivapalvelut Oy:n ja kaupungin välisessä sopimuksessa sovitut seikat ruotsinkielisen palvelun toimivuuden varmistamiseksi sekä seuranta siitä, miten ruotsinkielinen palvelu on toteutunut (kevään aikana)

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää merkitä tiedoksi saadun informaation.

Esittelijän perustelut

Kokouksessa sosiaali- ja terveystoimialan edustajat, sairaala-, kuntoutus- ja hoivapalvelujen johtaja Seija Meripaasi ja erityissuunnittelija Säde Pitkänen, esittelevät toimialan toimintaa kaksikielisyyden näkökulmasta.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 3

Kaksikielisyystoimikunnan tehtävät ja työsuunnitelma vuosille 2017-2021

Pöydälle 24.10.2017

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta kävi ja merkitsi tiedoksi lähetekeskustelun toimikunnan tehtävistä ja työsuunnitelmasta vuosille 2017-2021.

Lisäksi kaksikielisyystoimikunta päätti pitää seuraavat kokouksensa kaupungintalolla

12.12.2017 klo 9.00 Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialan ajankohtaistaiskatsaus

23.1.2018 klo 9.00

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta kävi keskustelua tulevien kokousten aiheista ja totesi seuraavaa:

- Joulukuun kokouksessa kuullaan kulttuurin ja vapaa-ajan toimialan ajankohtaistaiskatsaus, painottuen erityisesti nuorisotyöhön ja kirjastoihin. Kokouksessa keskustellaan lisäksi edellisen toimikunnan asettamista toimenpide- ja kehittämis ehdotuksista.

- Tammikuun kokoukseen kutsutaan strategiapäällikkö tai muu asiantuntija kertomaan strategiasta ja strategian toimeenpano-ohjelmasta.

- Kevään aikana kuullaan tietokeskuksen ja henkilöstöosaston esittelyt kaksikielisyysasioihin liittyen.

Lisäksi kaksikielisyystoimikunta keskusteli mahdollisesta yhteistyöstä yhdenvertaisuustoimikunnan kanssa ja totesi, että keväällä voitaisiin järjestää yhteinen seminaari.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää käydä ja merkitä tiedoksi lähetekeskustelun toimikunnan tehtävistä ja työsuunnitelmasta vuosille 2017-2021.

Esittelijän perustelut



Kaupunginhallitus asetti 18.9.2017, 867 § toimikaudekseen kaksikielisyystoimikunnan, jonka tehtävänä on:

- seurata ja arvioida kaksikielisyyden toteutumista kaupungin tarjoamien palvelujen osalta sekä kaupungin henkilöstön piirissä,
- käsitellä kaksikielisyyden suunnitelmallista edistämistä kaupungin toiminnassa,
- tehdä esityksiä kaksikielisyyden edistämiseksi ja toteuttamiseksi,
- raportoida kaksikielisyyden toteutumisesta sekä kaupungin palvelujen ja henkilöstön kielivarannon kehittämistyöstä toimikunnan määrittelemillä kohdealueilla.

Samalla kaupunginhallitus päätti nimetä jäsenet ja varajäsenet seuraavasti:

| Jäsen | Varajäsen |
|--------------------|-------------------|
| 1. Maria Jokinen | Caesar von Walzel |
| 2. Bicca Olin | Terhi Ainiala |
| 3. Marianne Laxén | Mikko Vesa |
| 4. Jeja-Pekka Roos | Virva Muotka |
| 5. Tiera Laitinen | Sanna Henriksson |
| 6. Björn Månsson | Lotta Keskinen |
| 7. Runa Ismark | Björn Bonsdorff |

Puheenjohtaja Björn Månsson
Varapuheenjohtaja Tiera Laitinen

Esittelijä katsoo, että toimikunnan tulisi käydä lähetekeskustelu työsuunnitelmastaan valtuuskaudelle.

Toimikunnan työ olisi hyvä aloittaa tarkastelemalla kaksikielisyyden nykytilaa ja viimeaikaista kehitystä sekä toimialojen suunniteltua työtä. Tehtävissä mainittu kohdealueiden määrittely raportointia varten tulisi toteutettavaksi tämän jälkeen.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 1

Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Bicca Olin och JP Roos till protokolljusterare.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 2

Social- och hälsovårdssektorn och tvåspråkighet

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna informationen som den förelagts.

Dessutom konstaterade tvåspråkighetskommittén att den tilldelas följande information för kännedom:

- Svar på de frågor som inte besvarades under mötet
- Lägesrapporten om svenskspråkig service som presenteras för social- och hälsovårdsnämnden 12.12.2017 (efter presentationen för nämnden)
- Sektorns interna språkplan (när planen är godkänd)
- Det som i avtalet mellan Posti hoivapalvelut Oy och staden överenskommits om garanterandet av en fungerande svenskspråkig service samt en uppföljning av hur den svenskspråkiga servicen fungerat (under våren)

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar anteckna informationen som den förelagts.

Föredragandens motiveringar

Vid sammanträdet presenterar företrädare för social- och hälsovårdssektorn, direktören för sjukhus-, rehabiliterings- och omsorgstjänster Seija Meripaasi och specialplanerare Säde Pitkänen, sektorns verksamhet ur ett tvåspråkighetsperspektiv.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 3

Tvåspråkighetskommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2017–2021

Bordlades 24.10.2017

Beslut

Tvåspråkighetskommittén förde och antecknade en remissdebatt om kommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2017–2021.

Dessutom beslutade tvåspråkighetskommittén hålla följande sammanträden på stadshuset

12.12.2017 kl. 9.00

Lägesrapport från kultur- och fritidssektorn

23.1.2018 kl. 9.00

Behandling

Tvåspråkighetskommittén förde en diskussion om teman för följande sammanträden och konstaterade följande:

- Vid sammanträdet i december fås en lägesrapport från kultur- och fritidssektorn, med särskild fokus på ungdomsarbetet och biblioteken. Vid sammanträdet diskuteras även de åtgärds- och utvecklingsförslag som den föregående kommittén fastslog.

- Till sammanträdet i januari inbjuds strategichefen eller någon annan expert för att berätta om strategin och genomförandeprogrammet för strategin.

- Under våren fås presentationer från faktacentralen och personalavdelningen gällande tvåspråkighetsfrågor.

Dessutom diskuterade tvåspråkighetskommittén ett eventuellt samarbete med jämlikhetskommittén och konstaterade att ett gemensamt seminarium kunde ordnas på våren.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar föra och anteckna en remissdebatt om kommitténs uppgifter och arbetsplan för åren 2017–2021.

Föredragandens motiveringar



Stadsstyrelsen tillsatte 18.9.2017 (867 §) för sin återstående mandatid en tvåspråkighetskommitté som har till uppgift:

- att följa och bedöma hur tvåspråkigheten genomförs i de tjänster som staden erbjuder och bland stadens anställda
- att behandla planmässigt främjande av tvåspråkigheten i stadens verksamhet,
- att komma med framställningar om främjande och genomförande av tvåspråkigheten
- att rapportera om hur tvåspråkigheten genomförts och om arbetet på att utveckla stadens tjänster och personalens språkresurser inom de målområden som kommittén bestämt.

Stadsstyrelsen beslutade samtidigt utse följande ledamöter och ersättare:

| Ledamot | Ersättare |
|--------------------|-------------------|
| 1. Maria Jokinen | Caesar von Walzel |
| 2. Bicca Olin | Terhi Ainiala |
| 3. Marianne Laxén | Mikko Vesa |
| 4. Jeja-Pekka Roos | Virva Muotka |
| 5. Tiera Laitinen | Sanna Henriksson |
| 6. Björn Månsson | Lotta Keskinen |
| 7. Runa Ismark | Björn Bonsdorff |

Ordförande Björn Månsson
Vice ordförande Tiera Laitinen

Föredraganden anser att kommittén ska föra en remissdebatt om arbetsplanen för kommitténs mandattid.

Ett bra sätt att inleda kommitténs arbete är att granska tvåspråkighetens nuläge och dess utveckling under den senaste tiden och det arbete som planerats inom sektorerna. Därefter fastställer kommittén målområdena för rapporteringen i enlighet med förteckningen över kommitténs uppgifter.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



MUUTOKSENHAKUOHJEET

MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–3 §:t

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 136 §

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–3 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 136 § i kommunallagen



KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA

TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN

Björn Månsson
puheenjohtaja
ordförande

Jenni Björkstén
pöytäkirjanpitäjä
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Bicca Olin

JP Roos